

CAVELIER

ABOGADOS

www.cavelier.com
cavelier@cavelier.com

EDIFICIO SISKI
CARRERA 4 No. 72 - 35
BOGOTA 8, COLOMBIA

Teléfono: (57-1) 347 3611
Telefax: (57-1) 211 8650
(57-1) 700 4814
Fax in U.S.A.: (1-305) 381 9660

Señora Jefe de la

DIVISION DE NUEVAS CREACIONES

Superintendencia de Industria y Comercio

E. S. D.

SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO



No. 09-070164-00002-0000

Fecha: 2009-10-07 16:25:02 Dep. 2020 NUECREACIONE
Tra. 11 PATENTEIYII Eve: 379 FASENACIONALII
Act. 444 RESPUESTAREQUE Folios: 9

Trámite : 011

Evento : 379

Actuación : 444

Referencia : Expediente No. 09.070.164

Asunto : Solicitud de patente para: **MÉTODO PARA ELABORAR UN PRODUCTO HIGIÉNICO, APARATO PARA ELABORAR UN PRODUCTO HIGIÉNICO Y EL PRODUCTO HIGIÉNICO**

Solicitante : **SCA HYGIENE PRODUCTS GMBH**

Fecha solicitud: 7 de julio de 2009

1. Yo, Emilio FERRERO, obrando como apoderado del solicitante en el asunto antes identificado, me refiero al Oficio No. 9972, notificado por fijación en lista del 28 de agosto de 2009.

2. Mediante el Oficio No. 9972 se puso en conocimiento del solicitante el resultado del examen de forma realizado por ese Despacho, requiriéndole para completar el siguiente requisito:

2.1. Cesión del derecho a la patente de los inventores a la solicitante: Acompaño con el presente escrito un (1) documento en que consta la cesión del derecho a la patente de los cinco (5) inventores a favor de la sociedad solicitante, debidamente notariado y legalizado

CAVELIER

ABOGADOS

por Apostilla, junto con la correspondiente traducción oficial al español.

3. Puesto que se han atendido a cabalidad las observaciones hechas por su Despacho sobre la presente solicitud de patente, atentamente solicito que se continúe su tramitación.

Señora Jefe,



EMILIO FERRERO

T.P.A. No. 31.929

COLO-13203-841-017-2

266/ JGG\JGG\ID-159340\WPC13203
No. M-2009-159340\JGG

TOP

APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Land: Bundesrepublik Deutschland

Diese öffentliche Urkunde

2. ist unterschrieben von

Justizrat Werner Eichhorn

3. in seiner Eigenschaft als **Notar**

4. sie ist versehen mit dem Siegel/Stempel
des **Notariats Mannheim**

Bestätigt

5. in 68149 Mannheim

6. am 06.07.2009

7. durch den Präsidenten des Landgerichts Mannheim

8. unter Nr. E 910 a -1565 /2009 -

9. Siegel/Stempel

10. Unterschrift




Zöbeley
Präsident des Landgerichts

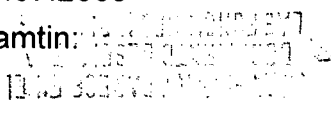
Wert: € 10.000,00

Gebühr Nr. 1 100

der Anl. z. JVKostO

§ 45 Abs. 1 KostO = € 13,50

Mannheim, 06.07.2009

Die Kostenbeamtin: 



Müller Justizangestellte 910410

2009 JUL 29 A 7:54

MINISTERIUM
JUSTIZ
MANNHEIM

CESION

Yo, (we) abajo firmado (s)

(1) **Walter F. HILL**

(2) **Thomas HEILEMANN**

(3) **Harald HARLACHER**

(4) **Ferdinand HEIN**

(5) **Joachim LEONHARDT**

domiciliado(s) en (1) Am Mühlgraben 6, D-68623

Lampertheim, Alemania;

(2) August Macke Strasse 9, D-67227 Frankenthal,

Alemania;

(3) Webereistrasse 18, D-68305 Mannheim, Alemania;

(4) Zellstoffstrasse 3, D-68305 Mannheim, Alemania;

(5) Friedrichstrasse 74, D-68199 Mannheim, Alemania.

declaro(amos) bajo juramento ser único(s) y verdadero(s) inventor(es)
de la invención:

declaro(amos) así mismo que cedo(emos) y transfiero(erimos), sin
limitación, a favor de la sociedad

SCA HYGIENE PRODUCTS GMBH

constituida y existente de conformidad con las leyes de

Alemania

domiciliada en Sandhofer Strasse 176,

68305 Mannheim,

Alemania

todos los derechos inherentes a dicha invención y que la citada
Compañía queda facultada para solicitar en su nombre la patente de
invención correspondiente en la República de Colombia.

ASSIGNMENT

I (we), the undersigned

(1) **Walter F. HILL**

(2) **Thomas HEILEMANN**

(3) **Harald HARLACHER**

(4) **Ferdinand HEIN**

(5) **Joachim LEONHARDT**

of (1) Am Mühlgraben 6, D-68623 Lampertheim,

Germany;

(2) August Macke Strasse 9, D-67227 Frankenthal,

Germany;

(3) Webereistrasse 18, D-68305 Mannheim, Germany;

(4) Zellstoffstrasse 3, D-68305 Mannheim, Germany;

(5) Friedrichstrasse 74, D-68199 Mannheim, Germany.

state(s) under oath to be sole and true inventor(s) of the invention:

**METHOD FOR MANUFACTURING A HYGIENE
PRODUCT, APPARATUS FOR MANUFACTURING
A HYGIENE PRODUCT AND HYGIENE PRODUCT**

state as well, that assign, without reservations or limitations in favour
of

SCA HYGIENE PRODUCTS GMBH

a corporation constituted and existing in conformity with the laws of

Germany

domiciled in Sandhofer Strasse 176,

68305 Mannheim,

Germany

all rights inherent to said invention and that the above mentioned
company hereby is enabled to apply, in its name, for the corresponding
patent invention, in the Republic of Colombia

Dado y firmado hoy/Given and signed this 30. Juni 2009

en/in **Mannheim**

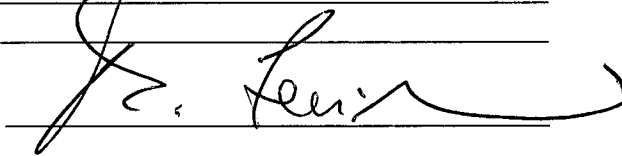
por/by **Walter F. HILL**

Walter F. Hill

Dado y firmado hoy/Given and signed this 30. Juni 2009
en/in Mannheim

por/by Thomas HEILEMANN

Firma/Signature



Dado y firmado hoy/Given and signed this 30. Juni 2009
en/in Mannheim

por/by Harald HARLACHER

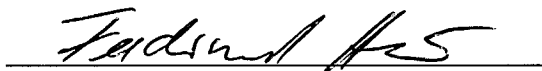
Firma/Signature



Dado y firmado hoy/Given and signed this 30. Juni 2009
en/in Mannheim

por/by Ferdinand HEIN

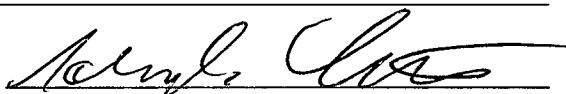
Firma/Signature



Dado y firmado hoy/Given and signed this 30. Juni 2009
en/in Mannheim

por/by Joachim LEONHARDT

Firma/Signature



NOTARIAL CERTIFICATION

On this 30th day of June, 2009
before me, Werner Eichhorn, a Notary
in the City of Mannheim, Germany,
personally appeared

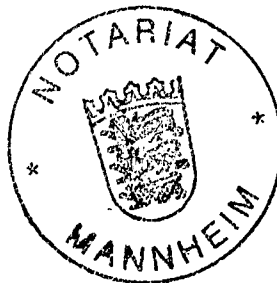
1. Herr Walter F. **Hill**, born October 06th, 1939,
domiciled at Am Mühlgraben 6, 68623 Lampertheim, Germany,
2. Herr Thomas **Heilemann**, born March 26th, 1953,
domiciled at August-Macke-Strasse 9, 67227 Frankenthal, Germany
3. Herr Harald **Harlacher**, born March 13th, 1965,
domiciled at Webereistrasse 18, 68305 Mannheim, Germany
4. Herr Ferdinand **Hein**, born November 26th, 1966,
domiciled at Zellstoffstrasse 3, 68305 Mannheim, Germany
5. Herr Joachim **Leonhardt**, born November 29th, 1960,
domiciled at Friedrichstrasse 74, 68199 Mannheim, Germany

all with business address
Sandhofer Strasse 176, 68305 Mannheim, Germany,

identifying themselves with their german identification cards,
known to me to be the persons who executed that foregoing document, and who have legal
capacity to execute it.

Notariat 5 Mannheim

W. Eichhorn
(Eichhorn), Notary



KOSTENBERECHNUNG

Geschäftswert € 10 000,-

KostO § 45	€ 13,50
KostO § 58	€ 13,50
KostO § 136	€ 1,45
MwSt 19% aus € 28,45	€ 5,41
SUMME	€ 33,86

230

La presente traducción oficial No. 0075/09 fue elaborada por Hernando Torres Barrera, Traductor e Intérprete Oficial, según Resolución 01305 de 1998 del Ministerio de Justicia y del Derecho.

A continuación se traduce una relación de gastos notariales y una apostilla en alemán que acompañan a un Protocolo Notarial 5 UR 1096/09 en idioma inglés en un DOCUMENTO DE CESIÓN.

CÁLCULO DE GASTOS NOTARIALES

Valor de la transacción € 10.000,-

KostO ¹ § 45	€	13,50
KostO § 58	€	13,50
KostO § 136	€	1,45
IVA 19% sobre € 28,45	€	5,41
TOTAL	€	33,86

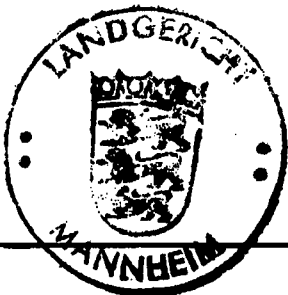
APOSTILLA

(Convention de la Haye du 5 octobre 1961)

1. País: República Federal de Alemania
Este documento público
2. está firmado por el
Magistrado Werner Eichhorn
3. en su calidad de **Notario**
4. lleva el sello de la
Notaría en Mannheim

Certificado

5. en 68149 Mannheim
6. el 6 de julio de 2009
7. por el Presidente del Tribunal Regional de Mannheim
8. bajo el No. E 910 a - 1565 /2009 -
9. Sello/timbre
10. Firma



[Signature]
Zöbeley

Presidente del Tribunal Regional

SELLO: TRIBUNAL REGIONAL * MANNHEIM *

Valor: € 10.000,00

Tasa No. 1 100

del anexo al Reglamento de Gastos de Administración de Justicia (JVKostO)

Artículo 45, parágrafo 1, del Reglamento de Gastos €13,50

Mannheim, 06.07.2009

La funcionaria liquidadora de gastos:

[Signature]
Müller, funcionaria de administración de justicia

Bogotá, D.C., 27 de julio de 2009

¹ Reglamento de Gastos Notariales

231

[Signature]
HERNANDO TORRES BARRERA
TRADUCTOR E INTERPRETE OFICIAL
RES. No. 1305 MINJUSTICIA 1998

TRADUCCION OFICIAL NO. 543/2009-

EL TEXTO QUE SIGUE ES TRADUCCION FIEL Y COMPLETA DE UN DOCUMENTO ESCRITO EN INGLES. LLEVA LA FIRMA Y EL SELLO DE HELENA URIBE DE LEMOINE, TRADUCTORA E INTERPRETE OFICIAL, SEGUN RESOLUCION NO. 3618 DEL MINISTERIO DE JUSTICIA DE COLOMBIA, DE FECHA 6 DE SEPTIEMBRE DE 1972.

CESION

Nosotros abajo firmantes:

1. WALTER F. HILL
2. THOMAS HEILEMANN
3. HARALD HARLACHER
4. FERDINAND HEIN
5. JOACHIM LEONHARDT

Domiciliados en

1. Am Mühlgraben 6, D-68623 Lampertheim, Alemania
2. August Macke Strasse 9, d-67227 Freankenthal, Alemania
3. Webereistrasse 18, D-68305 Mannheim, Alemania
4. Zellstoffstrasse 3, D-68305 Mannheim, Alemania
5. Friedrichstrasse 74, D-68199 Mannheim, Alemania

Declaramos bajo juramento ser únicos y verdaderos inventores de la invención

METODO PARA ELABORAR UN PRODUCTO HIGIENICO, APARATO PARA ELABORAR UN PRODUCTO HIGIENICO Y EL PRODUCTO HIGIENICO

Declaramos así mismo que cedemos y transferimos sin limitación a favor de la sociedad **SCA HYGIENE PRODUCTS GMBH**, constituida y existente de conformidad con las leyes de **ALEMANIA**, domiciliada en Sandhofer Strasse 176, 68305 Mannheim, Alemania, todos los derechos inherentes a dicha invención y que la citada compañía queda facultada para solicitar en su nombre la patente de invención correspondiente en la República de Colombia.

Dado y firmado el 30 de Junio de 2009, en Mannheim

FIRMADO: WALTER F. HILL

Dado y firmado el 30 de Junio de 2009, en Mannheim

FIRMADO: THOMAS HEILEMANN

Dado y firmado el 30 de Junio de 2009, en Mannheim

FIRMADO: HARALD HARLACHER

Dado y firmado el 30 de Junio de 2009, en Mannheim

FIRMADO: FERDINAND HEIN

Dado y firmado el 30 de Junio de 2009, en Mannheim

FIRMADO: JOACHIM LEONHARDT

[Handwritten signature]



TRADUCCION OFICIAL NO. 543/2009-.

CERTIFICACION NOTARIAL

Este día 30 de Junio de 2009 comparecieron personalmente ante mi WERNER EICHHORN, Notario en la ciudad de Mannheim, Alemania:

1. Señor Walter F. Hill, nacido el 6 de Octubre de 1939, domiciliado en Am Mühlgraben 6, 68623 Lampertheim, Alemania
2. Señor Thomas Heilemann, nacido el 26 de Marzo 1953, domiciliado en August-Macke-Strasse, 9, 67227 Frankenthal, Alemania
3. Señor Harald Harlacher, nacido el 13 de Marzo de 1965, domiciliado en Webereistrasse 18, 68305 Mannheim, Alemania
4. Señor Ferdinand Hein, nacido el 26 de Noviembre de 1966, domiciliado en Zellstoffstrasse 3, 68305 en Mannheim, Alemania
5. Señor Joachim Leohnhardt, nacido el 29 de Noviembre de 1960, domiciliado en Friedrichstrasse 176, 68305 Mannheim, Alemania

Todos ellos con oficinas situadas en Sandhofer Strasse 176, 68305 Mannheim, Alemania, quienes se identificaron con sus cédulas de identidad alemanas y me consta que son las personas que ejecutaron el anterior documento y que tienen la capacidad legal para ejecutarlo.

NOTARIA 5 DE MANNHEIM

FIRMADO: (ILEGIBLE) W. EICHHORN, NOTARIO. HAY SELLO DEL NOTARIO.

SIGUE LA APOSTILLA NO. E - 910 a-1565/2009 del 6 de Julio de 2009, EXPEDIDA POR ZÖBELEY, PRESIDENTE DE LA ZONA DE MANHEIM.

LA TRADUCTORA OFICIAL

Helena Uribe de Lemoine

HELENA URIBE DE LEMOINE





2020
Bogotá D.C.,

Doctor(a)
FERRERO EMILIO
Apoderado(a) y/o Representante de
SCA HYGIENE PRODUCTS A B.

REFERENCIA	Radicación No.	9 70164
	Solicitud internacional	PCT/EP2006/011989
	Fecha inicio fase nacional	13/07/2009
	Trámite	11
	Evento	379
	Actuación	416
	Oficio No.	10721
	Folios	1

Teniendo en cuenta que la solicitud de privilegio de patente que se tramita bajo el expediente indicado en la referencia, reúne los requisitos de forma establecidos en la Decisión 486 de la Comisión de la Comunidad Andina, el Tratado de Cooperación en Materia de Patentes (PCT), el Reglamento y la Circular Única de la Superintendencia de Industria y Comercio, se envía el extracto de la solicitud a la Oficina de Comunicaciones para efecto de su publicación en la Gaceta de Propiedad Industrial.

Cúmplase
Dado en Bogotá DC,

25 JUN. 2010

ALIX CARMENZA CESPEDES DE VERGEL
Directora de Nuevas Creaciones (c)

jfernand